

WEGA

WELCOME TO THE WORLD OF WEGA



WEGA MACCHINE PER CAFFÈ S.r.l. - Socio unico
Via Condotti Bardini, 1 - 31058 Susegana (TV) - ITALY
Direzione e coordinamento: RYOMA MC S.r.l.
Reg. Impr. - C.F. e P. IVA IT04533130268
R.E.A. 357675/Treviso - Capitale Sociale € 100.000 i.v.
Tel. + 39 0438 1799700 - Fax +39 0438 1884890
info@wega.it - www.wega.it





**WELCOME
TO THE
PRODUCT
WORLD
OF WEGA**

SLS

S E L F
L E A R N I N G
S O F T W A R E

- Grazie all'innovativo software, Wegaconcept è in grado di rilevare l'attività della macchina implementando automaticamente le funzioni di lavoro e di stand-by.

- Thanks to its innovative software, the Wegaconcept has the ability to memorize the workload of the machine, thus adjusting the work and standby functions accordingly.



- Gracias a su innovador software, la Wegaconcept puede detectar la actividad de la máquina implementando automáticamente las funciones de trabajo y stand-by.

- Grâce à son logiciel innovant, la Wegaconcept détecte l'activité de la machine en adaptant automatiquement les fonctions de travail et de stand-by.

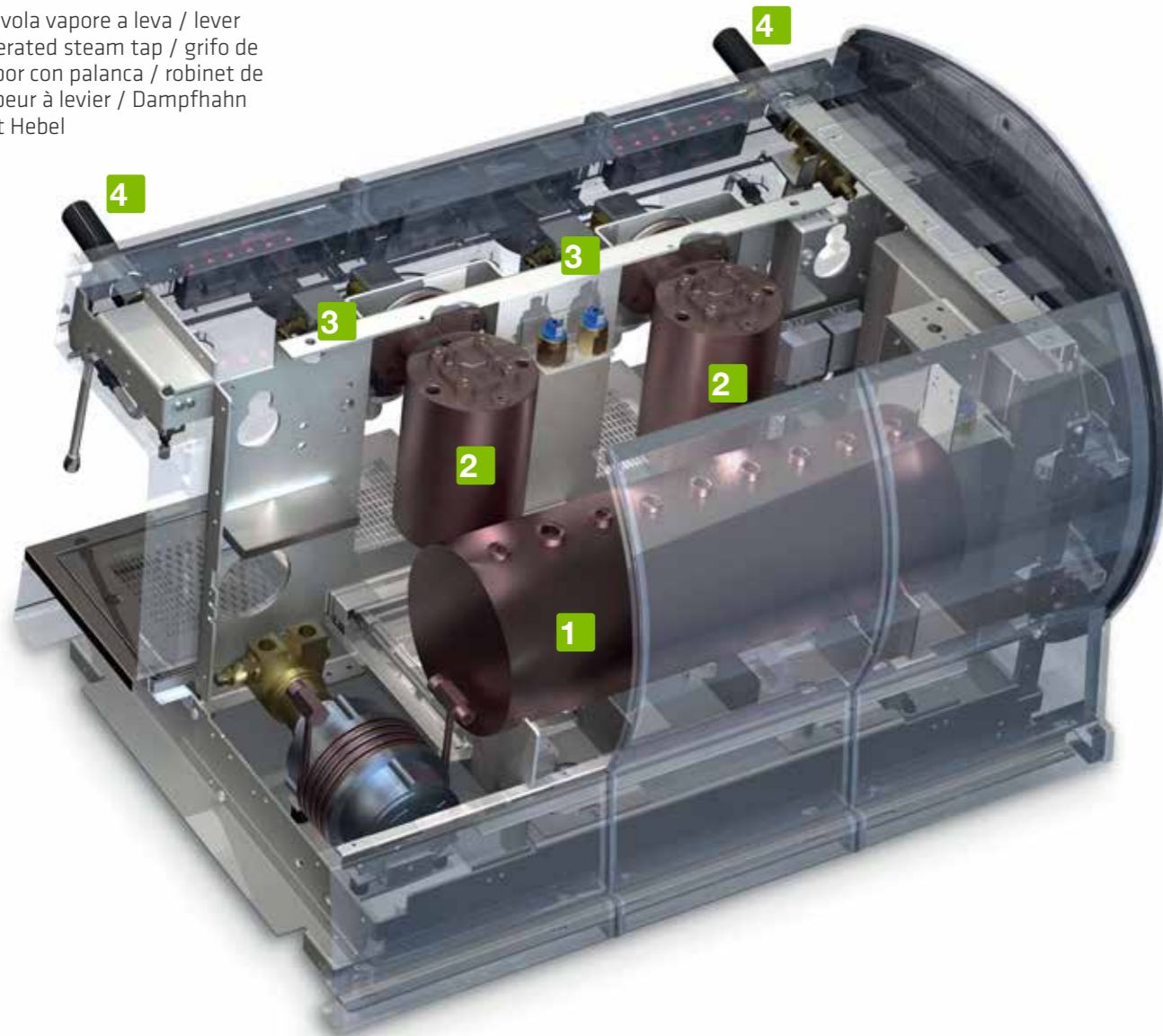
- Dank der innovativen Software, kann Wegaconcept den Betrieb der Maschine feststellen und automatisch die Funktionen des Betriebs und des Standby implementieren.



MBT

M U L T I
B O I L E R
T E C H N O L O G Y

- 1 Caldaia vapore / service boiler
caldera de vapor / chaudière
vapeur / Dampfkessel
- 2 Serbatoio acqua caffè /
coffee brewing boiler /
depósito de agua para café
/ réservoir eau pour café /
Kaffeewasserspeicher
- 3 Gruppo erogazione / brewing
group / grupo de suministro
/ groupe de distribution /
Abgabegruppe
- 4 Valvola vapore a leva / lever
operated steam tap / grifo de
vapor con palanca / robinet de
vapeur à levier / Dampfahn
mit Hebel



- La tecnologia multi-boiler, oltre a consentire un risparmio energetico, grazie alla separata gestione delle potenze nelle singole caldaie, ci permette di aumentare la stabilità termica nei gruppi di erogazione al fine di ottenere un espresso perfetto.

- The multiple boiler technology, apart from the energy saving function which distributes power to the individual boilers only when required, guarantees an increased thermal heat stability of the coffee brewing boilers, giving us a perfect espresso.

- La tecnología multi-boiler, además de generar un ahorro energético, gracias a la gestión individual de la potencia en cada caldera, permite aumentar la estabilidad térmica en los grupos de suministro para obtener un espresso perfecto.

- Avec sa gestion séparée des puissances de chaque chaudière, la technologie multi-chaudières permet d'économiser l'énergie et d'augmenter la stabilité thermique dans les groupes de distribution pour un espresso parfait.

- Die Multyboiler-Technologie ermöglicht nicht nur eine Energieeinsparung, sondern auch die getrennte Leistungsregelung der einzelnen Kessel, dies steigert wiederum die Wärmestabilität in den Abgabegruppen zum Erhalt eines perfekten Espressos.

LEC

L O W
E N E R G Y
C O N S U M P T I O N



- La funzione di stand-by notturna combinata alle tecnologie MBT e SLS, consentono alla Wegaconcept di ottenere un risparmio energetico certificato del 47,6% in condizioni di riposo, e del 30% in fase operativa (relativo ad un consumo medio settimanale di 15 Kg di caffè).

- The function of the nocturnal standby mode, combined with the MBT and SLS technology, allow the Wegaconcept to obtain a certified energy saving of 47,6% during the nocturnal rest period, and of 30% during the operational period (relative to an average weekly consumption of 15kg of coffee).

- La función de stand-by nocturna, combinada con las tecnologías MBT y SLS, permite a la Wegaconcept ofrecer un ahorro energético certificado del 47,6% en estado de reposo, y del 30% en fase operativa (referido a un consumo medio semanal de 15 Kg de café).

- La fonction stand-by nocturne, combinée aux technologies MBT et SLS, permet à la Wegaconcept de réaliser une économie d'énergie certifiée de 47,6% au repos et de 30% en fonctionnement (sur la base d'une consommation moyenne hebdomadaire de 15 Kg de café).

- Die nächtliche Standby-Funktion ermöglicht der Wegaconcept zusammen mit den Technologien MBT und SLS eine zertifizierte Energieeinsparung von 47,6% in Ruhestellung und von 30% im Betrieb (bezogen auf einen durchschnittlichen wöchentlichen Verbrauch von 15 kg Kaffee).

HSB

H I G H
S A F E T Y
B O I L E R



- Una particolare attenzione è stata dedicata alla sicurezza attiva della macchina. La Wegaconcept presenta 5 livelli di sicurezza sulla caldaia vapore e 4 livelli sulle rispettive caldaie dei gruppi di erogazione.

- Particular attention has been dedicated to the operational safety of the Wegaconcept. The Wegaconcept offers 5 separate safety features on the services boiler, and 4 separate safety features on the individual coffee brewing boilers.

- Se ha dedicado especial atención a la seguridad activa de la máquina. La Wegaconcept presenta 5 niveles de seguridad en la caldera de vapor y 4 niveles en las calderas de los grupos de suministro.

- Une attention particulière a été consacrée à la sécurité active de la machine. La Wegaconcept présente 5 niveaux de sécurité sur la chaudière vapeur et 4 niveaux sur les chaudières respectives des groupes de distribution.

- Besondere Aufmerksamkeit wurde der funktionstüchtigen Maschinensicherheit geschenkt. Der Dampfkessel der Wegaconcept verfügt über 5 Sicherheitsniveaus und die Kessel der jeweiligen Abgabegruppen haben 4 Niveaus.

CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL CHARACTERISTICS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE MERKMALE

- Caldaia verticale con flangia per ciascun gruppo erogazione, in ottone e rame, capacità di 1,2 Lt con resistenza da 1150 Watt ciascuno.

Sicurezze sulla caldaia vapore

- Il pressostato stacca la resistenza se la pressione in caldaia raggiunge 1,5 bar
- Se il pressostato non reagisce, la valvola di sicurezza si apre al raggiungimento dei 2 bar
- Sensore di temperatura, stacca la resistenza al raggiungimento dei 130° C e da allarme su display
- Sensore di sicurezza, inserito all'interno della caldaia, stacca la resistenza nel caso si raggiungano i 169° C
- Controllo tramite CPU, stacca la resistenza se questa lavora al 100% della sua potenza ininterrottamente per 60'

Sicurezze sulle caldaie dei gruppi:

- Sensore di temperatura, stacca la resistenza al raggiungimento dei 130° C e da allarme su display
- Sensore di sicurezza, stacca la resistenza al raggiungimento dei 150° C
- Valvola SNCR si apre quando la pressione nel circuito idraulico supera i 12,5 bar
- Controllo tramite CPU, stacca la resistenza se questa lavora al 100% della sua potenza ininterrottamente per 45'
- Porta USB per carico/scarico dati nella CPU e aggiornamento software
- Acqua calda per il tè, miscelata utilizzando acqua fredda della rete idrica ed il vapore preso dalla caldaia principale
- Controllo elettronico dello scaldatasse
- Controllo elettronico delle temperature nelle caldaie dei gruppi di erogazione e nella caldaia vapore, con una variazione massima di $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$
- Indicatore sul display della pressione della pompa
- Valore umidità, rilevato nell'ambiente dall'igrometro, indicato su display
- Valore della pressione della rete idrica, indicato su display

Funzioni Display

- Opzioni lingua: Italiano, Inglese, Tedesco, Francese, Spagnolo, Portoghese
- Contatore erogazioni totali e per singolo gruppo
- Impostazione opzione "Save Energy" risparmio energia, sia manuale sia automatica
- Messaggi di diagnostica per facilitare utilizzo della macchina ed il servizio/manutenzione della stessa
- Messaggio di notifica per rigenerazione resine addolcitore o sostituzione cartuccia filtro
- Visualizzazione parametri macchina
- Impostazione data ed ora

Option

- Autosteamer

- Vertical flanged boiler for each brewing group, in copper and brass, with a 1,2 litre capacity, and 1150W heating element

Safety features on the services boiler

- The pressure switch disengages the power supply to the heating element if the pressure in the boiler reaches 1,5 bars
- Should the pressure switch malfunction, the boiler safety valve opens when the pressure in the boiler reaches 2,0 bars
- A temperature sensor, disconnects the heating element when it reaches 130°C, and gives a visual alarm signal on the display
- A secondary safety sensor positioned internally in the boiler, disconnects the heating element should a temperature of 169°C be reached
- A function on the Central Processing Unit, disconnects the heating element should it work uninterruptedly at 100% of its capacity for longer than 60 seconds

Safety features on the individual coffee brewing boilers

- A temperature sensor, disconnects the heating element when it reaches 130°C, and gives a visual alarm signal on the display
- A secondary safety sensor, disconnects the heating element should a temperature of 150°C be reached
- The SNCR valve opens when the pressure in the hydraulic circuit surpasses 12,5 bars
- A function on the Central Processing Unit, disconnects the heating element should it work uninterruptedly at 100% of its capacity for longer than 45 seconds.
- USB port for the uploading and downloading of settings and parameters, in addition to software upgrades
- Hot water for tea, obtained by mixing fresh water from the incoming line, and steam from the services boiler
- Electronically controlled cup warmer
- Temperatures in the individual coffee brewing boilers, the group heads, and the services boiler, electronically controlled with a maximum fluctuation of 0,5°C either way
- Pump operating water pressure reading, together with incoming water pressure visible on the display
- Ambient humidity reading obtained by means of a hygrometer, and visible on the display
- Incoming water pressure reading, visible on the display

Display functions

- Language options: Italian, English, German, French, Spanish, Portuguese
- Quantification and memorizing of selections effected by each group
- Option to control "save energy" function either manually or electronically
- Diagnostic messages obtained and displayed, in order to facilitate the operation of the Wegaconcept, in addition to the viewing of service and maintenance schedules
- Message indicating the necessary

- regeneration the water softener resins, or the substitution of the water filter cartridge
- Visualisation of the machine parameters, including the primary and secondary menu options
- Time and date settings and visualisation
- Option**
- Autosteamer

- Caldera vertical con brida para cada grupo de suministro, de latón y cobre, con capacidad de 1,2 Lt con resistencia de 1150 Watt cada uno

Dispositivos de seguridad en la caldera de vapor

- El presostato desconecta la resistencia si la presión en la caldera alcanza los 1,5 bar
- Si el presostato no reacciona, la válvula de seguridad se abre al alcanzarse los 2 bar
- Sensor de temperatura: desconecta la resistencia al alcanzarse los 130° C y muestra una alarma en el display
- Sensor de seguridad integrado en el interior de la caldera: desconecta la resistencia si se alcanzan los 169° C
- Control mediante CPU: desconecta la resistencia si esta funciona al 100% de su potencia durante 60 segundos inintermittidos

Dispositivos de seguridad en las calderas de los grupos:

- Sensor de temperatura: desconecta la resistencia al alcanzarse los 130° C y muestra una alarma en el display
- Sensor de seguridad: desconecta la resistencia al alcanzarse los 150° C
- Válvula SNCR: se abre cuando la presión del circuito hidráulico supera los 12,5 bar
- Control mediante CPU: desconecta la resistencia si esta funciona al 100% de su potencia durante 45 segundos inintermittidos
- Puerto USB para carga/descarga de datos a/ desde la CPU y actualización del software
- Agua caliente para el té, mezclada utilizando agua fría de la red de agua y el vapor tomado de la caldera principal
- Control electrónico del caliente-tazas
- Control electrónico de las temperaturas en las calderas de los grupos de suministro y en la caldera de vapor, con una variación máxima de $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$
- Indicador de la presión de la bomba en el display
- Valor de humedad, medido en el ambiente por el higrómetro e indicado en el display
- Valor de la presión de la red de agua, indicado en el display

Funciones del Display

- Opciones de idioma: Italiano, Inglés, Alemán, Francés, Español y Portugués
- Contador de suministros totales y por cada grupo
- Selección de opción "Save Energy" de ahorro

- energético, tanto manual como automática
- Mensajes de diagnóstico para facilitar el uso de la máquina y su servicio técnico/ mantenimiento
- Mensaje de aviso para la regeneración de las resinas del suavizador o la sustitución del cartucho filtrante
- Visualización de parámetros de la máquina
- Ajuste de fecha y hora
- Componentes opcionales**
- Autosteamer.

- Chaudière verticale avec bride pour chaque groupe de distribution, en laiton et cuivre, capacité de 1,2 l avec résistance de 1150 Watt chacun

Sécurité sur la chaudière vapeur

- Le pressostat débranche la résistance si la pression dans la chaudière atteint 1,5 bar
- Si le pressostat ne réagit pas, la soupape de sécurité s'ouvre quand les 2 bars sont atteints
- Le capteur de température débranche la résistance quand on atteint 130°C et affiche une alarme sur l'écran
- Le capteur de sécurité, inséré à l'intérieur de la chaudière, débranche la résistance si l'on atteint 169°C
- Le contrôle par CPU débranche la résistance si celle-ci fonctionne à 100% de sa puissance, sans interruption pendant 60'

Sécurité sur les chaudières des groupes

- Le capteur de température débranche la résistance quand on atteint 130°C et affiche une alarme sur l'écran
- Le capteur de sécurité débranche la résistance quand on atteint 150° C - La vanne SNCR s'ouvre quand la pression dans le circuit hydraulique dépasse les 12,5 bars
- Le contrôle par CPU débranche la résistance si celle-ci fonctionne à 100% de sa puissance, sans interruption pendant 45'
- Port USB pour télécharger les données dans la CPU et pour la mise à jour du logiciel
- Eau chaude pour le thé, mélangée en utilisant l'eau froide du réseau et la vapeur obtenue de la chaudière principale
- Contrôle électronique du chauffe-tasses
- Contrôle électronique des températures dans les chaudières des groupes de distribution et dans la chaudière vapeur, avec une variation maximale de $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$
- Indicateur sur l'écran de la pression de la pompe
- Valeur de l'humidité, détectée dans l'environnement par l'hygromètre, indiquée sur l'écran
- Valeur de la pression du réseau d'eau, indiquée sur l'écran

Fonctions Écran

- Options langue : Italien, Anglais, Allemand, Français, Espagnol, Portugais
- Compteur de distributions totales et pour chaque groupe
- Configuration option "Save Energy",

- économie d'énergie, aussi bien manuelle qu'automatique
- Messages de diagnostic pour faciliter l'utilisation de la machine et son assistance/ entretien
- Message de notification pour la régénération des résines de l'adoucisseur ou pour le remplacement de la cartouche du filtre
- Affichage des paramètres de la machine
- Configuration date et heure
- Option**
- Autosteamer

- Vertikaler Kessel mit Flansch für jede Abgabegruppe, aus Messing und Kupfer, Fassungsvermögen 1,2 l, jeder mit einem Heizwiderstand von 1150 Watt

Sicherheiten am Dampfkessel

- Der Druckwächter trennt den Heizwiderstand ab, sobald der Druck im Kessel 1,5 Bar erreicht hat.
- Sollte der Druckwächter nicht ansprechen, öffnet sich das Sicherheitsventil beim Erreichen von 2 Bar
- Temperaturfühler, er unterbricht den Heizwiderstand beim Erreichen von 130° C und zeigt Alarme auf dem Display
- Sicherheitsfühler, er ist in den Kessel eingesetzt und unterbricht den Heizwiderstand, falls er 169° C erreichen sollte
- Kontrolle mit CPU, trennt den Heizwiderstand ab, falls dieser für 60' ununterbrochen mit 100% Leistung arbeitet

Sicherheiten an den Gruppenkesseln

- Temperaturfühler, er unterbricht den Heizwiderstand beim Erreichen von 130° C und zeigt Alarme auf dem Display
- Sicherheitsfühler, beim Erreichen von 150° C trennt er den Heizwiderstand ab
- SNCR-Ventil, es öffnet sich, wenn der Druck im Wasserkreislauf 12,5 Bar überschreitet
- Kontrolle mit CPU, trennt den Heizwiderstand ab, falls dieser für 45' ununterbrochen mit 100% Leistung arbeitet
- USB-Port für Laden und Herunterladen der CPU - Daten und Aktualisierung der Software
- Heißwasser für Tee, mit Kaltwasser aus der Wasserleitung gemischt, der Dampf wird vom Hauptkessel zugeführt
- Elektronische Steuerung des Tassenwärmers
- Elektronische Steuerung der Temperaturen in den Kesseln der Abgabegruppen und im Dampfkessel, die maximale Schwankung beträgt $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$
- Displayanzeige des Pumpendrucks
- Feuchtigkeitswert, vom Hygrometer im Raum gemessen und auf dem Display angezeigt
- Wasserleitungsdruck, er wird auf dem Display gezeigt

Displayfunktionen

- Zur Verfügung stehende Sprachen: Italienisch, Englisch, Deutsch, Französisch, Spanisch, Portugiesisch

- Zähler der gesamten Abgaben und jeder einzelnen Gruppe
- Eingabe der Option Energieeinsparung "Save Energy", sowohl manuell als auch automatisch
- Diagnosemeldungen zum Erleichtern der Maschinenbenutzung und des Service bzw. der Wartung derselben
- Hinweismeldung zur Regenerierung der Enthärterharze oder Austausch der Filterpatrone
- Maschinenparameteranzeige
- Datums- und Uhrzeiteinstellung
- Option**
- Autosteamer



SLS Self Learning Software	MBT Multi Boiler Technology
LEC Low Energy Consumption	HSB High Safety Boiler



ROSSO
RED
ROJO
ROUGE
ROT



TOTAL WHITE



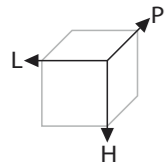
TOTAL BLACK

GROUPS



EVD Electronic coffee machine

		2	3	4
Voltaggio / Voltage / Voltaje / Voltage / Spannung	V	230-400 / 240-415	230-400 / 240-415	230-400 / 240-415
Potenza complessiva / Total rated power Potencia total / Puissance totale / Gesamtleistung	W	4.400 / 4.790	5.600 / 6.100	7.100 / 7.730
Potenza per gruppo / Power per group / Potencia por grupo Puissance par groupe / Leistung der Gruppe	W	150 x 2 / 165 x 2	150 x 3 / 165 x 3	150 x 4 / 165 x 4
Potenza resistenza serbatoio acqua caffè per gruppo / Power of coffee water tank element for each group / Potencia de la resistencia del depósito de agua para café por grupo / Puissance de la résistance du réservoir d'eau pour café par groupe / Leistung Heizwiderstand Kaffeewasserkessel pro Gruppe	W	1.000 x 2 / 1.090 x 2	1.000 x 3 / 1.090 x 3	1.000 x 4 / 1.090 x 4
Potenza caldaia vapore / Steam boiler power / Potencia de la caldera de vapor / Puissance de la chaudière à vapeur / Dampfkesselleistung	W	3.000 / 3.270	3.000 / 3.270	5.000 / 5.445
Capacità caldaia vapore / Steam boiler capacity / Capacidad caldera vapor / Capacité chaudière vapeur / Fassungsvermögen des Dampfkessels	Lt / US gal	8 / 2,11	13 / 3,43	13 / 3,43
Capacità serbatoio acqua caffè / Coffee water reservoir capacity / Capacidad deposito agua café / Capacité du réservoir eau café / Fassungsvermögen des Kaffeewasserbehälters	Lt / US gal	(1,2 / 0,32) x 2	(1,2 / 0,32) x 3	(1,2 / 0,32) x 4
Larghezza / Width / Largo / Largeur / Breite	L = cm / in	80 / 31,50	104 / 40,95	128 / 50,40
Profondità / Depth / Ancha / Profondeur / Tiefe	P = cm / in	60 / 23,63	60 / 23,63	60 / 23,63
Altezza / Height / Alto / Hauteur / Höhe	H = cm / in	59 / 23,23	59 / 23,23	59 / 23,23
Peso netto / Net weight / Peso neto / Poids net / Nettogewicht	kg / lb	95 / 209	117 / 257,4	142 / 312,4
Peso lordo / Gross weight / Peso bruto / Poids lourd / Bruttogewicht	kg / lb	105 / 231	129 / 283,9	157 / 345,4
Imballo / Packed volume / Embalado / Emballé / Verpackungsvolumen	m ³ / ft	0,4472 / 15,791	0,5678 / 20,049	0,6935 / 24,488



marchi di omologazione / approval marks / marcas de homologacion / marques d'homologation / prüfungen unserer



Elenco omologazioni di prodotto disponibili a seconda delle versioni. / Product approval list available depending on the version. / Lista de homologaciones de producto disponible según la versión. / Liste des homologations du produit disponibles selon les versions. / Liste der Produktzulassungen, die je nach Ausführung verfügbar sind. Il costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso

le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione. / The manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice. / El constructor se reserva el derecho de modificar sin preaviso las características de las máquinas presentes en este manual. / Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés

dans cette publication. / Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Broschüre vorgestellten Geräte ohne Vorankündigung zu ändern.

